



گُر شوم یا خستے ی پیکر
غرِیق
مرب کب ز ندی ، مجویم در طریق
مذهمیم گُر مستی و میخوار گیسٹ
شرب و خمرم خود گُذاه بند گیسٹ

خام

## ترجمه و قانون کپی رایت

**لیلا کریمی**

وجود ترجمه‌های مختلف از یک کتاب یکی از مشکلاتی است که ما در صنعت چاپ و نشر داریم و این عدم اطلاع ناشران از کار همدیگر است. فرض کنید یک ناشر چند کتاب را برای ترجمه مفید می‌داند و آنها را به یک مترجم می‌بخشد و او هم مدتی در حدود یک سال یا بیشتر وقت صرف می‌کند و آن را ترجمه می‌کند، بعد از مدتی ناشر متوجه می‌شود. ناشر دیگری هم این کتاب را ترجمه کرده است. اما در این میان دو نکته حائز اهمیت است: وقتی در بازار کتاب از یک کتاب چندین ترجمه از چند مترجم دیده می‌شود این نشان دهنده عدم آگاهی ناشران از کار همدیگر است و در حقیقت به زیان ناشران است. پس باید ناشران در درجه اول با هم هفتری ایجاد ریبدا کنند که از این روند جلوگیری کنند و این طور نباشد که ناشری با وجود اینکه می‌داند ناشر دیگر در حال ترجمه همان کتاب است، آن کتاب را صرفاً به جهت فروش و سودآوری خود به چاپ برساند. توجه به موضوع «ترجمه» می‌تواند در توسعه فرهنگ و علمی کشور بسیار مهم باشد، چرا که در دنیای مدرن و با وجود وسایل ارتباطی نوین دیگر مرزها شکسته شده و لزوم آشنایی با آثار دیگر کشورها و فرهنگ‌ها بیش از پیش حس می‌شود. البته باید گفت رشد ترجمه آثار دیگر کشورها در بین ناشران زیاد است و یکی از دلایل این است که ناشران بدون رعایت قانون کپی رایت به ترجمه کتب خارجی با هزینه پایین‌تر می‌ری پردازند.
و امروز شاهد رشد کمی ترجمه هستنیم و این روند بدین خاطر است که آثار تالیفی در مقایسه با آثار ترجمه رشد یابینی داشته ومی توان نتیجه گرفت که وضیت تالیف به نسبت کپی رایت توجه کمین. در درجه اول باید کپی رایت رعایت شود، مهم ترین مسئله است که صنعت چاپ و نشر کشور را دچار مشکل می‌کند و اگر این معضل طرف ظهور گشایشی در این صنعت رخ خواهد داد.

سال‌ها بحث پیوستن و نبپیوستن ایران به پیمان جهانی کپی رایت در بین مؤلفان، ناشران و مدیران فرهنگی کشور مطرح است. عده‌ای معتقدند که اگر چه رعایت قانون کپی رایت ضروری است، اما به دلیل مشکلات اقتصادی ناشران و تولیدکنندگان آثار فرهنگی، امکان رعایت حق کپی رایت آثار خارجی در ایران وجود ندارد و …

نظراً شما در این باره چیست؟
ایزاعیت نکردن در روزهای ششم و هفتم اردیبهشت ماه اثر قانع‌کننده است؟
به نظر شما بهترین راه برای رعایت حق و حقوق تولید کنندگان آثار فرهنگی چیست؟

بسیاری از نویسندگان خارجی با ترجمه و انتشار آثارشان بدون اجازه شان، در ایران مخالفت و اعتراض کرده اند و عده‌ای از ناشرانی که دربیست و سومین نمایشگاه بین المللی کتاب ایران حضور یافته اند ضمن تعریف از روند ویر گزاری نمایشگاه به این موضوع «عدم رعایت کپی رایت» اشاره کرده اند…

چندی پیش نخستین همایش «حقوق مالکیت ادبی- هنری و حقوق مرتبط» از سوی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در روزهای ششم و هفتم اردیبهشت ماه سال جاری همزمان با سالروز جهانی مالکیت فکری برگزار شد. در این همایش دو روزه ضمن بررسی چالش‌های مربوط به این موضوع در کشور به نقش مؤثر خلق آثار بدیع ادبی- هنری در فرآیند توسعه و لزوم حمایت بیشتر از حقوق پدیدآورندگان این آثار بعنوان یکی از اساسی ترین عناصر برای نیل به اهداف بلند مدت توسعه اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی کشور پرداخته شد.

بسیاری از نویسندگان ایرانی که تصویب شده مناسب است حقوق مالکیت ادبی، هنری و حقوق مرتبط گفت: «ثبت حق مالکیت ادبی و هنری باعث رشد اقتصادی فرهنگ و هنر می‌شود. بنابر ما تلاش می‌کنیم تا با تدوین این لایحه توسط دولت و ارائه آن از طریق دولت به مجلس آن را تصویب کنیم»

همچنین محسن اسماعیلی عضو خوقودان شورای نگهبان و استاد دانشگاه گفت: «در شرایط فعلی و از نظر فقهی مشکلی در حکم به وجوب حقوق مالکیتایی معنوی نداریم و علاوه بر آن قوانینی که تصویب شده مناسب است فقط نیازمند فرهنگ سازی در این زمینه هستنیم.» معاون اول رئیس جمهور هم از دیگر مسئولان حاضر در همایش بود که در راستای حمایت از حقوق مالکیت ادبی و هنری اعلام کرد: «دولت وظیفه خود می‌داند در این بخش سریع تر لایحه دفاع حقوق مالکیت معنوی و هنری را به مجلس تقدیم کند.» محمدرضا رحیمی اظهار کرد: «بازسازی از حقوق مالکیت معنوی و هنری حق مسلم جامعه ما و تمام جوامع است.»

همچنین او بر صیانت از هنرمدان و آثار آنها تأکید کرد و افزود: «حفظ و نگهداری آثار هنرمندان و طیفه عامی است و تمام اقشار در هر صنفی اگر تعرضی دیدند برای کوتاه کردن دست متعرضان باید پادشاهان را بلند کنند.»

بالاخره ما هم به کپی رایت می‌پیوندیم …

**جواد محقق**

«**نمایشگاه را چطور دیده‌اید؟**
-خب! با توجه به اینکه مصلی تهران به‌عنوان فضای نمایشگاه، مکانی موقت است و برای چنین امری ساخته و آماده نشده، قطعاً مشکلاتی برای مخاطبان و ناشران ایجاد می‌کند. از سوی دیگر بخش‌های بسیاری از مصلی در حال بازسازی است و کارگران مشغول کار هستند.

این بازسازی‌ها تغییرات محاسی را در فضای نمایشگاه ایجاد کرده است.

اطلاع‌رسانی و مکان‌یابی در مدت زمان برپایی نمایشگاه است. چنین اشکالاتی نیز تا زمانی که مکانی برای نمایشگاه و با چنین کارکردی ساخته نشود، ادامه خواهد یافت.

«**شما چه تفاوت‌هایی را میان نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران و دیگر کشورهای دنیا**»
-اولین تفاوت در نظم و ترتیب غرفه‌ها و اطلاع‌رسانی دقیق نمایشگاه به همین منظور طراحی و تعبیه شده است. از سوی دیگر در نمایشگاه‌ها در کشورهای عربی و اسلامی، زیرا در آنجا مسکان نمایشگاه به همین منظور طراحی و تعبیه شده است. از سوی دیگر در کشورهای غربی و کشورهای اسلامی، زیرا در آنجا مسکان نمایشگاه‌ها در کشورهای عربی و اسلامی، زیرا در آنجا مسکان نمایشگاه‌ها در کشورهای عربی و اسلامی، زیرا در آنجا مسکان

نمایشگاه کتاب در بسیاری از کشورها به‌عنوان یک رویداد فرهنگی و اجتماعی محسوب می‌شود. این رویداد بدین خاطر است که آثار تالیفی در مقایسه با آثار ترجمه رشد یابینی داشته و می‌توان نتیجه گرفت که وضعیت تالیف به نسبت کپی رایت توجه کمین. در درجه اول باید کپی رایت رعایت شود، مهم ترین مسئله است که صنعت چاپ و نشر کشور را دچار مشکل می‌کند و اگر این معضل طرف ظهور گشایشی در این صنعت رخ خواهد داد.

سال‌ها بحث پیوستن و نبپیوستن ایران به پیمان جهانی کپی رایت در بین مؤلفان، ناشران و مدیران فرهنگی کشور مطرح است.

عده‌ای معتقدند که اگر چه رعایت قانون کپی رایت ضروری است، اما به دلیل مشکلات اقتصادی ناشران و تولیدکنندگان آثار فرهنگی، امکان رعایت حق کپی رایت آثار خارجی در ایران وجود ندارد و …

نظراً شما در این باره چیست؟
ایزاعیت نکردن در روزهای ششم و هفتم اردیبهشت ماه اثر قانع‌کننده است؟

به نظر شما بهترین راه برای رعایت حق و حقوق تولید کنندگان آثار فرهنگی چیست؟

بسیاری از نویسندگان خارجی با ترجمه و انتشار آثارشان بدون اجازه شان، در ایران مخالفت و اعتراض کرده اند و عده‌ای از ناشرانی که دربیست و سومین نمایشگاه بین المللی کتاب ایران حضور یافته اند ضمن تعریف از روند ویر گزاری نمایشگاه به این موضوع «عدم رعایت کپی رایت» اشاره کرده اند…

چندی پیش نخستین همایش «حقوق مالکیت ادبی- هنری و حقوق مرتبط» از سوی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در روزهای ششم و هفتم اردیبهشت ماه سال جاری همزمان با سالروز جهانی مالکیت فکری برگزار شد. در این همایش دو روزه ضمن بررسی چالش‌های مربوط به این موضوع در کشور به نقش مؤثر خلق آثار بدیع ادبی- هنری در فرآیند توسعه و لزوم حمایت بیشتر از حقوق پدیدآورندگان این آثار بعنوان یکی از اساسی ترین عناصر برای نیل به اهداف بلند مدت توسعه اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی کشور پرداخته شد.

بسیاری از نویسندگان ایرانی که تصویب شده مناسب است حقوق مالکیت ادبی، هنری و حقوق مرتبط گفت: «ثبت حق مالکیت ادبی و هنری باعث رشد اقتصادی فرهنگ و هنر می‌شود. بنابر ما تلاش می‌کنیم تا با تدوین این لایحه توسط دولت و ارائه آن از طریق دولت به مجلس آن را تصویب کنیم»

همچنین محسن اسماعیلی عضو خوقودان شورای نگهبان و استاد دانشگاه گفت: «در شرایط فعلی و از نظر فقهی مشکلی در حکم به وجوب حقوق مالکیتایی معنوی نداریم و علاوه بر آن قوانینی که تصویب شده مناسب است فقط نیازمند فرهنگ سازی در این زمینه هستنیم.» معاون اول رئیس جمهور هم از دیگر مسئولان حاضر در همایش بود که در راستای حمایت از حقوق مالکیت ادبی و هنری اعلام کرد: «دولت وظیفه خود می‌داند در این بخش سریع تر لایحه دفاع حقوق مالکیت معنوی و هنری را به مجلس تقدیم کند.» محمدرضا رحیمی اظهار کرد: «بازسازی از حقوق مالکیت معنوی و هنری حق مسلم جامعه ما و تمام جوامع است.»

همچنین او بر صیانت از هنرمدان و آثار آنها تأکید کرد و افزود: «حفظ و نگهداری آثار هنرمندان و طیفه عامی است و تمام اقشار در هر صنفی اگر تعرضی دیدند برای کوتاه کردن دست متعرضان باید پادشاهان را بلند کنند.»

بالاخره ما هم به کپی رایت می‌پیوندیم …

**جواد محقق**

«**نمایشگاه را چطور دیده‌اید؟**
-خب! با توجه به اینکه مصلی تهران به‌عنوان فضای نمایشگاه، مکانی موقت است و برای چنین امری ساخته و آماده نشده، قطعاً مشکلاتی برای مخاطبان و ناشران ایجاد می‌کند. از سوی دیگر بخش‌های بسیاری از مصلی در حال بازسازی است و کارگران مشغول کار هستند.

این بازسازی‌ها تغییرات محاسی را در فضای نمایشگاه ایجاد کرده است.

اطلاع‌رسانی و مکان‌یابی در مدت زمان برپایی نمایشگاه است. چنین اشکالاتی نیز تا زمانی که مکانی برای نمایشگاه و با چنین کارکردی ساخته نشود، ادامه خواهد یافت.

«**شما چه تفاوت‌هایی را میان نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران و دیگر کشورهای دنیا**»
-اولین تفاوت در نظم و ترتیب غرفه‌ها و اطلاع‌رسانی دقیق نمایشگاه به همین منظور طراحی و تعبیه شده است. از سوی دیگر در نمایشگاه‌ها در کشورهای عربی و اسلامی، زیرا در آنجا مسکان نمایشگاه‌ها در کشورهای عربی و اسلامی، زیرا در آنجا مسکان

نمایشگاه کتاب در بسیاری از کشورها به‌عنوان یک رویداد فرهنگی و اجتماعی محسوب می‌شود. این رویداد بدین خاطر است که آثار تالیفی در مقایسه با آثار ترجمه رشد یابینی داشته و می‌توان نتیجه گرفت که وضعیت تالیف به نسبت کپی رایت توجه کمین. در درجه اول باید کپی رایت رعایت شود، مهم ترین مسئله است که صنعت چاپ و نشر کشور را دچار مشکل می‌کند و اگر این معضل طرف ظهور گشایشی در این صنعت رخ خواهد داد.

سال‌ها بحث پیوستن و نبپیوستن ایران به پیمان جهانی کپی رایت در بین مؤلفان، ناشران و مدیران فرهنگی کشور مطرح است.

عده‌ای معتقدند که اگر چه رعایت قانون کپی رایت ضروری است، اما به دلیل مشکلات اقتصادی ناشران و تولیدکنندگان آثار فرهنگی، امکان رعایت حق کپی رایت آثار خارجی در ایران وجود ندارد و …

نظراً شما در این باره چیست؟
ایزاعیت نکردن در روزهای ششم و هفتم اردیبهشت ماه اثر قانع‌کننده است؟

به نظر شما بهترین راه برای رعایت حق و حقوق تولید کنندگان آثار فرهنگی چیست؟

بسیاری از نویسندگان خارجی با ترجمه و انتشار آثارشان بدون اجازه شان، در ایران مخالفت و اعتراض کرده اند و عده‌ای از ناشرانی که دربیست و سومین نمایشگاه بین المللی کتاب ایران حضور یافته اند ضمن تعریف از روند ویر گزاری نمایشگاه به این موضوع «عدم رعایت کپی رایت» اشاره کرده اند…

چندی پیش نخستین همایش «حقوق مالکیت ادبی- هنری و حقوق مرتبط» از سوی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی در روزهای ششم و هفتم اردیبهشت ماه سال جاری همزمان با سالروز جهانی مالکیت فکری برگزار شد. در این همایش دو روزه ضمن بررسی چالش‌های مربوط به این موضوع در کشور به نقش مؤثر خلق آثار بدیع ادبی- هنری در فرآیند توسعه و لزوم حمایت بیشتر از حقوق پدیدآورندگان این آثار بعنوان یکی از اساسی ترین عناصر برای نیل به اهداف بلند مدت توسعه اقتصادی، اجتماعی و فرهنگی کشور پرداخته شد.

بسیاری از نویسندگان ایرانی که تصویب شده مناسب است حقوق مالکیت ادبی، هنری و حقوق مرتبط گفت: «ثبت حق مالکیت ادبی و هنری باعث رشد اقتصادی فرهنگ و هنر می‌شود. بنابر ما تلاش می‌کنیم تا با تدوین این لایحه توسط دولت و ارائه آن از طریق دولت به مجلس آن را تصویب کنیم»

همچنین محسن اسماعیلی عضو خوقودان شورای نگهبان و استاد دانشگاه گفت: «در شرایط فعلی و از نظر فقهی مشکلی در حکم به وجوب حقوق مالکیتایی معنوی نداریم و علاوه بر آن قوانینی که تصویب شده مناسب است فقط نیازمند فرهنگ سازی در این زمینه هستنیم.» معاون اول رئیس جمهور هم از دیگر مسئولان حاضر در همایش بود که در راستای حمایت از حقوق مالکیت ادبی و هنری اعلام کرد: «دولت وظیفه خود می‌داند در این بخش سریع تر لایحه دفاع حقوق مالکیت معنوی و هنری را به مجلس تقدیم کند.» محمدرضا رحیمی اظهار کرد: «بازسازی از حقوق مالکیت معنوی و هنری حق مسلم جامعه ما و تمام جوامع است.»

همچنین او بر صیانت از هنرمدان و آثار آنها تأکید کرد و افزود: «حفظ و نگهداری آثار هنرمندان و طیفه عامی است و تمام اقشار در هر صنفی اگر تعرضی دیدند برای کوتاه کردن دست متعرضان باید پادشاهان را بلند کنند.»

بالاخره ما هم به کپی رایت می‌پیوندیم …

adabhonar@kayhannews.ir



فرج‌الله سلخسور (شاعر)
شهید غوری(نویسنده)
شهید اونی(فیلمساز)
معلم (شاعر)
آل احمد (نویسنده)
حسن حسینی (شاعر)
مشفق کاشانی (شاعر)
ابوالفضل عالی(گرافیست)
شهید رسول کاتیر(زادگانک)
مؤذن زاده ازاد(بازیگر)
کشاورز(بازیگر)
صفا زاده(نویسنده)
حمید سبزواری(شاعر)
محمد میرکیانی (نویسنده)
مهرزاد اوستا(شاعر)
اکبر خلیلی(نویسنده)

## مردم مردم ایران واقعا عاشق علم هستند

**سیامک صدیقی**

بخش بین الملل نمایشگاه بیست و سوم کتاب تهران، امسال نیز با حضور ناشران معتبر خارجی در طبقه دوم بیست‌ان برپا شد و مورد استقبال فراوان علاقه‌مندان قرار گرفت.
یکی از این ناشران، انتشارات مؤسسه علمی – فرهنگی کوثر استانبول است که با ۱۸۰ عنوان کتاب در بخش بین‌المللی نمایشگاه حضور یافته‌است.

درابه گفت‌وگو موسی گوئش، نماینده این انتشارات در نمایشگاه کتاب درباره نمایشگاه بین‌المللی تهران و آثار انتشارات کوثر سخن گفته‌است.

«**در ابتدا تلفظاً اندکی درباره انتشارات علمی – فرهنگی کوثر توضیح دهید.**

– مؤسسه علمی – فرهنگی کوثر درسال ۱۹۹۲ در استانبول ترکیه تأسیس شده و تاکنون نزدیک به ۲۰۰ عنوان کتاب منتشر کرده‌است. کتابهای منتشرشده نیز عموماً دینی و ادبی هستند که با اهداف ترویج فرهنگ شیعی منتشر شده‌اند.

– بله تاکنون بیست جلد از تفسیر شریف المیزان منتشرشده و در نمایشگاه موجود است و دله جلد دیگر از آن به چاپ درآمده‌است. همچنین جلد ۱۴ از اعلام الهدایه، علوم القرآن آیت‌الله معرفت، همچنین کتابهایی از اساتذ مطهری، شهید باهنر، محسن قرائتی و علامه طباطبایی و جعفر سبحانی نیز منتشر و در نمایشگاه عرضه شده‌است.

«**استقبال از این کتابها در کشور ترکیه چطور است؟**

– قبل از اینکه درباره میزان استقبال این کتاب‌ها صحبت کنم، اجازه دهید درباره ضرورت انتشار این کتابها به زبان ترکی سخن بگویم: در ترکیه بسیاری از مردم دیندار و گاه حتی مفسران فخر می‌کردند که شیعیان کتابی درباره تفسیر قرآن نوشته‌اند، اما در حال حاضر با انتشار کتاب المیزان این دیدگاه از بین رفته‌است و نکته جالب‌تر اینکه شصت درصد خریداران این کتاب را اهل سنت تشکیل می‌دهند.

اما درباره استقبال از این کتاب‌ها باید بگویم انتشارات کوثر از قوی‌ترین انتشاراتی‌های ترکیه در حقیقت پایگاهی برای تبیین افکار و اندیشه‌های اهل‌بیت(ع) است. مخاطبان ما گروهی هستند که می‌خواهند در رابطه با تشیع کسب اطلاعات کنند یا دانشجویانی که برای دفاع خود به کتابهای شیعی نیازمند هستند.

«**نمایشگاههای دنیا دارد؟**

– من به عنوان فردی که در نمایشگاه‌های بسیاری چه در داخل ترکیه و



در دیگر کشورهای منطقه و حتی اروپایی شرکت کرده‌ام باید بگویم استقبال مردم ایران از کتاب نه تنها کم‌ترین است، یعنی تقریباً است. یعنی وقتی در ایام کاری هفته هزاران نفر به نمایشگاه مراجعه می‌کنند، نشان می‌دهد مردم ایران عاشق علم هستند، یادگرفته‌را دوست دارند و برای ارتقای علمی و فرهنگی خود و اظهار وجود درعره‌های جهانی تلاش می‌کنند.

«**استقبال از غرفه شما چطور بود؟**

– با اسامال فروش کتاب دانشنیم، بلکه بیشتر قصاصمان معرفی آثار انتشارات در حوزه کتاب و سمعی و بصری بود. با این حال بدست‌ان عموماً آذری زبان بارها و بارها به ما مراجعه کردند و ما شاهد حضور گسترده آن‌ها در غرفه‌مان بودیم.

«**از برنامه‌ریزی نمایشگاه در بخش بین‌المللی راضی بودید؟**

– بله با وجود این استقبال کم‌نظیر و شلوغی، نظم و انضباط بسیار بالایی در نمایشگاه‌ها بود. مسئله مهم دیگری که به چشم من آمد تمیزی و نظافت محیط نمایشگاه در بیرون و داخل آن بود. امیدوارم بتوانم سالی دیگر هم دراین نمایشگاه حاضر شوم، زیرا دیدن این همه کتابخوان مرا ذوق زده می‌کند.

شده است. «خیلی خیلی محرمانه» که از سوی انتشارات فرید منتشر شده و زندگی‌نامه و خاطرات و عملیات قدس ۴، در منطقه دهلران است که به صورت داستانی منتشر و عرضه شده‌است. همچنین کتاب آنا هنوز هم می‌خندند» در انتشارات سوره مهر تجدید چاپ شده است.

«**ویژگی‌های مثبت نمایشگاه کتاب امسال چه‌ها بودند؟**

– آن چه بیش از هر چیز جلب توجه می‌کرد، افزایش وسعت و رشد کمی و کیفی غرفه‌های حوزه کودک و نوجوان بود. از سوی دیگر ناشران خصوصی اسامال فروش پرزنگ‌تری در نمایشگاه داشتند که این اتفاق را هم می‌توان به فال نیک گرفت. در بخش عمومی و ویژه ادبیات تفاوتی با سال‌های قبل احساس نکردم، اما استقبال مردم همچنان پرشور و گسترده است.

«**نخست‌های ادبی چطور؟**

«**کیفیت آن‌ها راضی کننده بود؟**

– خب! به این نشست‌ها از چند منظر ایرادهای اساسی وارد است؛ در وهله اول اینکه بر روی نویسندگان مرکز‌نشین تمرکز هستند و عملاً نویسندگان شهروستانی را کنار گذاشته‌اند. از سوی دیگر در بیشتر این نشست‌ها منتقدان آزاد حضور ندارند

و میان منتقدان و نویسندگان رابطه دوستی و آشنایی دیرپایی حاکم است که بر روند نقد و معرفی آثار اثر منفی می‌گذارد. ایراد سوم اینکه کارهای اصولی و پربینایی برای ارتباط میان مخاطب و نویسنده انجام نشده و نیاز به برنامه‌ریزی و ارائه راهکار به شدت احساس می‌شود.

«**بخش بین‌الملل نمایشگاه امسال چگونه‌بود؟**

– خب! ناشران خارجی هم به دلیل استقبال ناشران این کتاب‌ها باید بگویم: در ترکیه بسیاری از مردم دیندار و گاه حتی مفسران فخر می‌کردند که شیعیان کتابی درباره تفسیر قرآن نوشته‌اند، اما در حال حاضر با انتشار کتاب المیزان این دیدگاه از بین رفته‌است و نکته جالب‌تر اینکه شصت درصد خریداران این کتاب را اهل سنت تشکیل می‌دهند.

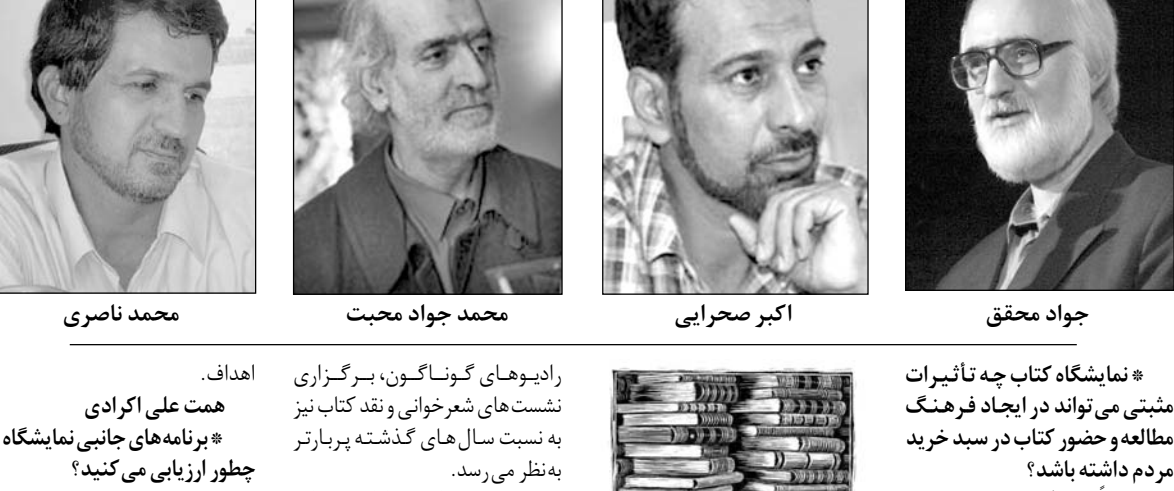
اما درباره استقبال از این کتاب‌ها باید بگویم انتشارات کوثر از قوی‌ترین انتشاراتی‌های ترکیه در حقیقت پایگاهی برای تبیین افکار و اندیشه‌های اهل‌بیت(ع) است. مخاطبان ما گروهی هستند که می‌خواهند در رابطه با تشیع کسب اطلاعات کنند یا دانشجویانی که برای دفاع خود به کتابهای شیعی نیازمند هستند.

«**نمایشگاههای دنیا دارد؟**

– من به عنوان فردی که در نمایشگاه‌های بسیاری چه در داخل ترکیه و

## اهالی قلم از نمایشگاه بین‌المللی کتاب می‌گویند

**بیست و سومین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران آخرین روزهای خود را پشت سر می‌گذارد. امسال هم به روال دیگر سال‌ها استقبال مخاطبان از کتاب‌ها بسیار فراوان بوده و نمایشگاه کتاب مخاطبان بسیاری را به‌خود جلب کرده است. در این میان البته نویسندگان به کم‌توجهی به نشست‌های ادبی، قشر نویسنده و ارتباط آن با مخاطب گله‌مند هستند. این مطلب بیان دیدگاه نویسندگان درباره نمایشگاه، نشست‌های ادبی و ضعف و قوت آن است.**



اهداف.
**همت‌علی اکریادی**
«**برنامه‌های جانبی نمایشگاه‌را چطور ارزیابی می‌کنید؟**
– برنامه‌هاه جانبی؟ من چیزی جز بحث نشست ادبی که آن هم معمولاً به صورت غیرحرفه‌ای برگزار می‌شود، در نمایشگاه کتاب ندیده‌ام.

نمایشگاه کتاب که حرفی نیست، اما نکته جالب که امسال نظر من را جلب کرد این بود که تقریباً هیچ کس دست خالی از این نمایشگاه خارج نمی‌شود، یعنی باوجود قیمت نسبتاً بالای کتاب، مردم استقبال خوبی از این کالای فرهنگی می‌کنند و امیدوارم با برپایی چنین نمایشگاه‌هایی میزان سرانه کتابخوانی نیز در کشور افزایش یابد.

استقبال از نشست‌های ادبی و نقد کتاب نیز تقریباً قابل توجه بود، اگر چه من به این نشست‌ها نقدهایی بی‌اثر دارم.

«**چه نقد‌هایی را به این نشست‌ها وارد می‌دانید؟**

– کتاب مادر همه هنرسات. در نتیجه شما در نمایشگاه کتاب، مستحبتید از همه هنر‌ها استفاده کنید؛ سالن نمایش فیلم، نشریات ویژه نمایشگاه، … که در دیگر نمایشگاه‌های دنیا استفاده می‌شوند.

«**به هنرهای خارجی خود چه مزیتی دارید؟**

– به عقیده من مهمترین مزیت آن نظارت برکتاب‌های چاپ شده است. من با سانسور موافق نیستم، اما فیلتر معقول و منطقی را می‌پذیرم. الان به عنوان مثال من با خیال راحت به بچه‌های بی‌سواد و همچنین کتاب‌را در بازار کتاب ایران انتخاب و مطالعه نمی‌دانم.

از سوی دیگر اطلاع‌رسانی مناسبی نیز برای معرفی میهمان و زمان نشر کتاب ضرور است و ناشران باید در زمینه‌های مختلف با هم همکاری داشته باشند و در زمینه‌های مختلف با هم همکاری داشته باشند و در زمینه‌های مختلف با هم همکاری داشته باشند.

«**شما چه از کتاب جدیدی در نمایشگاه‌امسال حضور دارید؟**

– کتاب «آینه‌های ماندگار» که سده‌ها پیش از ما برپا شده است. نمایشگاه بیست و سوم عرضه شده است.

«**چه چیزهایی در نمایشگاه کتاب اسامال نظر شما را بیش از هرچیز به خود جلب کرده است؟**

– برنامه‌های جانبی اسامال به‌نظرم بسیار پرزنگ‌تری از سال‌های قبل بود.

– به‌عنوان مثال سرگرمی‌هایی که در غرفه کودک و نوجوان ارائه شده بود، بسیار به چشم می‌آمد که جایزه‌های غرفه کودک و نوجوان و جدا کردن آن از سوی دیگر برنامه‌ریزی مناسب‌تر و زامه مهم‌تر هزینه بیشتر برای تحقق این

نمایشگاه بیست و سوم دارید؟
–مجموعه «ارسال‌های دور و نزدیک» که دو سال پیش از سوی نشر نگاه منتشر شده بود، تجدید چاپ و در نمایشگاه بیست و سوم عرضه شده است.

«**چ‌ه چیزهایی در نمایشگاه کتاب اسامال نظر شما را بیش از هرچیز به خود جلب کرده است؟**

– برنامه‌های جانبی اسامال به‌نظرم بسیار پرزنگ‌تری از سال‌های قبل بود.

– به‌عنوان مثال سرگرمی‌هایی که در غرفه کودک و نوجوان ارائه شده بود، بسیار به چشم می‌آمد که جایزه‌های غرفه کودک و نوجوان و جدا کردن آن از سوی دیگر برنامه‌ریزی مناسب‌تر و زامه مهم‌تر هزینه بیشتر برای تحقق این

نمایشگاه بیست و سوم دارید؟
–مجموعه «ارسال‌های دور و نزدیک» که دو سال پیش از سوی نشر نگاه منتشر شده بود، تجدید چاپ و در نمایشگاه بیست و سوم عرضه شده است.

«**چ‌ه چیزهایی در نمایشگاه کتاب اسامال نظر شما را بیش از هرچیز به خود جلب کرده است؟**

– برنامه‌های جانبی اسامال به‌نظرم بسیار پرزنگ‌تری از سال‌های قبل بود.

– به‌عنوان مثال سرگرمی‌هایی که در غرفه کودک و نوجوان ارائه شده بود، بسیار به چشم می‌آمد که جایزه‌های غرفه کودک و نوجوان و جدا کردن آن از سوی دیگر برنامه‌ریزی مناسب‌تر و زامه مهم‌تر هزینه بیشتر برای تحقق این

نمایشگاه بیست و سوم دارید؟
–مجموعه «ارسال‌های دور و نزدیک» که دو سال پیش از سوی نشر نگاه منتشر شده بود، تجدید چاپ و در نمایشگاه بیست و سوم عرضه شده است.

«**چ‌ه چیزهایی در نمایشگاه کتاب اسامال نظر شما را بیش از هرچیز به خود جلب کرده است؟**

– برنامه‌های جانبی اسامال به‌نظرم بسیار پرزنگ‌تری از سال‌های قبل بود.

– به‌عنوان مثال سرگرمی‌هایی که در غرفه کودک و نوجوان ارائه شده بود، بسیار به چشم می‌آمد که جایزه‌های غرفه کودک و نوجوان و جدا کردن آن از سوی دیگر برنامه‌ریزی مناسب‌تر و زامه مهم‌تر هزینه بیشتر برای تحقق این

نمایشگاه بیست و سوم دارید؟
–مجموعه «ارسال‌های دور و نزدیک» که دو سال پیش از سوی نشر نگاه منتشر شده بود، تجدید چاپ و در نمایشگاه بیست و سوم عرضه شده است.

«**چ‌ه چیزهایی در نمایشگاه کتاب اسامال نظر شما را بیش از هرچیز به خود جلب کرده است؟**

– برنامه‌های جانبی اسامال به‌نظرم بسیار پرزنگ‌تری از سال‌های قبل بود.

– به‌عنوان مثال سرگرمی‌هایی که در غرفه کودک و نوجوان ارائه شده بود، بسیار به چشم می‌آمد که جایزه‌های غرفه کودک و نوجوان و جدا کردن آن از سوی دیگر برنامه‌ریزی مناسب‌تر و زامه مهم‌تر هزینه بیشتر برای تحقق این

نمایشگاه بیست و سوم دارید؟
–مجموعه «ارسال‌های دور و نزدیک» که دو سال پیش از سوی نشر نگاه منتشر شده بود، تجدید چاپ و در نمایشگاه بیست و سوم عرضه شده است.

«**چ‌ه چیزهایی در نمایشگاه کتاب اسامال نظر شما را بیش از هرچیز به خود جلب کرده است؟**

– برنامه‌های جانبی اسامال به‌نظرم بسیار پرزنگ‌تری از سال‌های قبل بود.

### نگاهی به داستان‌های کوتاه یوسف علیخانی

## ملخ‌های میلک و خیابان‌های نیویورک

**محمد صرفی**

نمونه‌ها دقت کنید.

– میلک دیگه میلک قدیم نیست.

– آها. همه برقتن قزبین. این دوسه تا کور و کچل هم اگه بماندن، منتظرن برف بباره (هراسانه/ عروس بید)

– کاش بفروشم و برم قزویون. کلفتی ره که از من نگرفتن.

– چه حرفان زنی عمه. این جور باشه که تمام باغستان ره باید میلیک یان همین جوری بفروشند

دلیل دارد. او اینسانیه که در دوره آپارتمان‌نشینی و آپارتمان‌نویسی، لقب زدن به روستایی غریب بدون شک «گامی نوه» و «کلامی تازه» است. (فارغ از میزان موفقیت

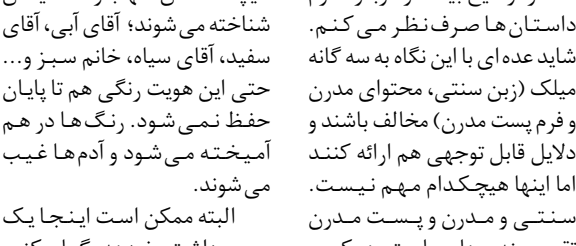
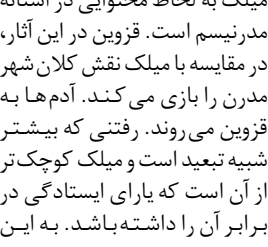
علیخانی در این‌راه جدید) دوم آنکه هرچه ظاهراً داستان را روستا در جریان است اما ماشین ویرانگر مدرنیسم تا پشت دروازه‌های

زبان در داستان‌های او چنان سنتی و بومی است که در اولین مجموعه، خیلی جاها مجبور است معنی لغات را به صورت پاورقی به

این متن بپیچد.تر به نظر می‌رسد. علیخانی در زبان سنتی است، در معنوا مدرن است و در فرم بیست مدرن!

زبان در داستان‌های او چنان سنتی و بومی است که در اولین مجموعه، خیلی جاها مجبور است معنی لغات را به صورت پاورقی به

این متن بپیچد.تر به نظر می‌رسد. علیخانی در زبان سنتی است، در معنوا مدرن است و در فرم بیست مدرن!



بیدا و یا مردی که تبدیل به درخت بیدی می‌شود (عروس بید) مشاهده کرد.

داستان‌ها در روایت نیز از منطق دلخانی پیروی نمی‌کنند. از هر جا دشمن می‌خواهد شروع می‌شوند، به هر جا دلشان بخواید می‌روند و در هر جا دلشان بخواید تمام می‌شوند و خیلی وقت‌ها اصلاً تمام نمی‌شوند. تکنیک «جریان سیال ذهن» در شکل‌گیری این داستان‌ها کاملاً مشهود است.

داستان‌ها سرگرمی تازه و پنجه عروس تقسیم‌بندی‌های ماست. هر کسی بید، نمونه‌باز این شیوه است.

نشانه‌شناسی داستان‌های میلک خود می‌تواند موضوعی باشد. این تقسیم‌بندی‌های تردیدآمیز دردی از مخاطب و البته میلکی‌ها می‌دهد. مگر درد میلکی‌ها چیست؟

شاید پاسخ هویت است. اما هویت بحران هویت ماندن پندگی